GHENT UNIVERSITY

Course Specifications

Valid as from the academic year 2026-2027

Translation: Russian-English (A703122)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0 **Study time 150 h**

Course offerings in academic year 2027-2028

A (semester 1)	English, Russian	Gent

Lecturers in academic year 2027-2028

Hendrickx, Bart	LW22	lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2027-2028	**crdts**	**offering**
Exchange Programme Applied Language Studies	5	A
Postgraduate Certificate Dutch as a Foreign Language and Applied Communication(main subject Level of Dutch: CEFR B2)	5	A
Postgraduate Certificate Dutch as a Foreign Language and Applied Communication(main subject Level of Dutch: CEFR C1)	5	A
Elective Set Translation, Interpreting and Dutch as a Foreign Language	5	A

Teaching languages

Russian, English

Keywords

Translation ; Russian ; English

Position of the course

The course unit “Translation Russian-English” (XTRE) is geared towards native speakers of Russian and non-native speakers with advanced knowledge of Russian. The students learn how to translate Russian texts on general topics into idiomatic English.

Contents

The course unit "Translation Russian-English" (XTRE) begins with a general introduction on Russian-English translation, focusing on both syntactic and semantic transformations and also on the use of relevant dictionaries and electronic aids.
During the second part of the course students make Russian-English translations of newspaper and magazine articles on general topics, making maximum use of parallel texts in the process.

Initial competences

Having a command of Russian at native speaker level or C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages for comprehension.

Having a command of English at B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages for writing skills.

Final competences

1 Having a command of English grammar and applying that knowledge. [B.1.2.; assessed]
2 Having an understanding of the lexical structures of English, with attention for contrastive aspects compared to Russian. [B.1.3.; assessed]
3 Having an understanding of the problems encountered in the translation of Russian texts into English, with special attention for lexical, grammatical and stylistic phenomena and specific culture-related phenomena. [B.1.6.; assessed]
4 Adequately translating Russian text into English on the basis of a thorough

knowledge of grammar and vocabulary, with special attention for lexical, grammatical and stylistic phenomena and specific culture-related phenomena. [B.6.4.; assessed]

5 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently and critically evaluating them. [B.6.5.; assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Independent work

Extra information on the teaching methods

Translations prepared by the students are discussed in class.
During each class students compile an English vocabulary list, the knowledge of which is tested in the following class.
Classes are not recorded.

Study material

Type: Syllabus

Name: Russian-English Translation
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no

Type: Handouts

Name: Translation assignments
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no
Available on Ufora : Yes

References

Бреус, Е.В. (2000). *Теория и практика перевода с русского на английский.* Москва : УРАО.
Andrews, E., Maksimova, E.A. (2010) *Russian Translation : Theory and Practice.* London/New York : Routledge.
Strelkova, N. (2013). *Introduction to Russian-English Translation.* Moscow : R. Valent.

Course content-related study coaching

Consultation hours.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

Extra information on the examination methods

First session :
Written examination :
Students translate a text from Russian into English using heuristic resources.

Second session:
Written examination
Students translate a text from Russian into English using heuristic resources.

Calculation of the examination mark

Written examination : 100 %

Facilities for Working Students

Exemption from class attendance is possible.
Examinations can only be re-scheduled on the officially planned date for catch-up exams.
Feedback on request.